

- | | | |
|-------|--|---|
| 0.1 | Betriebszeiten der Kontrollzonen (CTR) und Nahkontrollbezirke (TMA) | Heures d'exploitation des zones de contrôle (CTR) et des régions de contrôle terminales (TMA) |
| 0.1.1 | CTR und TMA können ständig (H24), zu gewissen genau festgelegten Betriebszeiten (HO) oder zeitweise (HX) aktiv sein. | Les CTR et TMA peuvent être actives en permanence (24h/24) à certaines heures d'exploitation précisément définies (HO) ou à d'autres, définies à titre temporaire (HX). |
| 0.1.2 | Ausserhalb der Betriebszeiten gilt die Luftraumklasse des umgebenden Luftraumes. | En-dehors des heures d'exploitation, c'est la classe d'espace aérien de l'espace environnant qui s'applique. |
| 0.2 | Handhabung von Kontrollzonen (CTR) und Nahkontrollbezirke (TMA) mit der Bezeichnung "HX" | Gestion des zones de contrôle (CTR) et des régions de contrôle terminales (TMA) avec la désignation "HX" |
| 0.2.1 | <p>Aktivierung und Deaktivierung</p> <p>Die im VFR-Guide RAC 3-4 bzw. AD Info §4 des VFR-Manuals veröffentlichten Zeiten geben einen Anhaltspunkt bezüglich der zu erwartenden Aktivierungszeiten. Eine Aktivierung ausserhalb der veröffentlichten Zeiten bzw. Deaktivierung innerhalb dieser Zeiten ist jederzeit möglich.</p> <p>In einer deaktivierten CTR bzw. TMA (HX) gelten die Regeln des umgebenden Luftraumes der Klassen G und E.</p> <p>Bei IFR An-/Abflügen muss kontrollierter Luftraum (CTR und/oder TMA) aktiviert sein.</p> | <p>Activation et désactivation</p> <p>Les heures publiées dans le volet RAC 3-4 du guide VFR ou dans le manuel VFR, AD INFO §4, fournissent une indication quant aux heures d'activation à attendre. Une activation en-dehors des heures publiées, ou une désactivation durant ces heures d'activation, est en tout temps possible.</p> <p>Dans une CTR ou une TMA (HX) désactivée, les règles applicables sont celles de l'espace aérien environnant des classes G et E.</p> <p>En cas d'approches ou de décollages IFR, l'espace aérien contrôlé (CTR et/ou TMA) doit être activé.</p> |
| 0.2.2 | <p>Anfrage über den Luftraumstatus</p> <p>Der Luftraumstatus eines als "HX" bezeichneten Luftraumes kann bei der zuständigen Verkehrsleitstelle, einer bezeichneten Frequenz, einer Telefonnummer oder wo vorhanden ATIS abgefragt werden.</p> <p>Ist das Einholen der Information über den aktuellen Luftraumstatus nicht möglich oder wird auf die Überprüfung verzichtet, ist dieser Luftraum als aktiv zu betrachten.</p> | <p>Demande du statut de l'espace aérien</p> <p>Les informations concernant l'état d'un espace aérien désigné "HX" peuvent être obtenues auprès du centre de contrôle d'approche compétent, sur une fréquence désignée, d'un numéro de téléphone ou auprès d'un ATIS, là où il y en a un.</p> <p>S'il n'est pas possible d'obtenir les informations sur l'état d'un espace aérien ou si l'on renonce à cette vérification, cet espace doit être considéré comme actif.</p> |
| 0.2.3 | <p>Hörbereitschaft</p> <p>Alle Luftfahrzeugführer haben bei einem Flug durch einen deaktivierten, als "HX" bezeichneten Luftraum dauernde Hörbereitschaft auf der Frequenz, auf der die Statusabfrage erfolgte, aufrechtzuerhalten, damit sie über kurzfristige Statusänderungen benachrichtigt werden können.</p> | <p>Ecoute de la fréquence</p> <p>Lorsqu'ils évoluent dans un espace aérien désigné "HX", tous les pilotes d'aéronef doivent demeurer à l'écoute des informations qui seront diffusées sur la fréquence à laquelle la demande de statut a eu lieu afin qu'ils puissent être avisés à bref délai des changements de statut de l'espace aérien concerné.</p> |

| | | |
|-------|--|--|
| 0.1 | Orari di servizio delle zone di controllo (CTR) e delle regioni di controllo terminale (TMA) | Operating hours for control zones (CTRs) and terminal control areas (TMAs) |
| 0.1.1 | I CTR e le TMA possono essere attivate in permanenza (H24), entro orari chiaramente definiti (HO) oppure temporaneamente (HX). | CTR and/or TMA may be active continuously (H24) during specified operating hours (HO) or without specified operating hours (HX). |
| 0.1.2 | Al di fuori degli orari di servizio è in vigore la classe dello spazio aereo circostante. | Outside the specified operating hours, the airspace classification of the surrounding airspace applies. |
| 0.2 | Gestione delle zone di controllo (CTR) e delle regioni di controllo terminale (TMA) contrassegnate con "HX" | Handling of Control Zones (CTR) and/or Terminal Control Areas (TMA) without specified operating hours (HX) |
| 0.2.1 | <p>Attivazione e disattivazione</p> <p>Gli orari di servizio pubblicati nella VFR Guide RAC 3-4 o nel VFR Manual, AD INFO § 4 indicano gli orari di attivazione previsti. È sempre possibile attivare le CTR e le TMA al di fuori degli orari di servizio pubblicati o disattivarle durante tali orari.</p> <p>In una CTR o in una TMA disattivata (HX) vigono le regole dello spazio aereo circostante delle classi G ed E.</p> <p>Nel caso di avvicinamenti e decolli IFR, lo spazio aereo controllato (CTR e/o TMA) dev'essere attivo.</p> | <p>Activation and deactivation</p> <p>The times indicated in VFR Guide RAC 3-4 and AD Info §4 of the VFR Manual give an indication of the activation times to be expected.</p> <p>Activation outside the times published and/or deactivation within these times is possible at all times.</p> <p>In a deactivated CTR and/or TMA (HX) the regulations governing the surrounding Class G and/or Class E airspace apply.</p> <p>During IFR approaches/departures, controlled airspace (CTR and/or TMA) must be activated.</p> |
| 0.2.2 | <p>Richiesta di stato dello spazio aereo</p> <p>Lo stato di uno spazio aereo contrassegnato con "HX" può essere richiesto al servizio di controllo del traffico aereo competente, su una frequenza predefinita, da un numero di telefono o, se disponibile, consultato tramite ATIS.</p> <p>Qualora non fosse possibile ottenere lo stato aggiornato dello spazio aereo o si rinunciasse ad una verifica, lo spazio aereo in questione è considerato attivo.</p> | <p>Inquiry into the Status of the Airspace</p> <p>The status of airspace, designated as "HX", may be requested from the responsible ATS services, via a designated frequency, a telephone number or by listening to an ATIS broadcast, where available.</p> <p>If it is not possible to obtain information regarding the current status of the airspace, or if the status has not been checked at all, this airspace shall be considered as active.</p> |
| 0.2.3 | <p>Monitoraggio della frequenza</p> <p>Quando volano in uno spazio aereo inattivo contrassegnato con HX, i piloti sono tenuti a monitorare la frequenza sulla quale è stata fatta la richiesta di stato dello spazio aereo per poter essere informati tempestivamente dei cambiamenti a breve termine.</p> | <p>Listening watch</p> <p>Flight crews, on a flight through a deactivated airspace, designated as "HX", shall maintain constant listening watch on the frequency, on which the status has been requested so that they can be notified of short-term changes of status.</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| 0.3 | Sonderregelung für den Nahkontrollbezirk Genf (LSGG TMA) | Règlementation spéciale pour la région de contrôle terminale de Genève (LSGG TMA) |
| 0.3.1 | <p>Antrag auf Einfluggenehmigung</p> <p>Um in die Lufträume C der TMA einfliegen zu dürfen, ist eine vorherige Genehmigung der ATC vorgeschrieben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - für alle Luftfahrzeuge ist GENEVE INFORMATION auf 126.350 MHz zu kontaktieren. <p>Die Genehmigungen müssen bis spätestens 10 Minuten vor dem Einflug in den Luftraum der Klasse C beantragt werden.</p> <p>Transponder: SSR Modus C vorgeschrieben nach VFR RAC 4-0 § 3.3.2.</p> | <p>Demande d'entrée</p> <p>Pour pénétrer dans l'espace TMA de classe C, une autorisation ATC préalable est obligatoire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour tous les aéronefs, contacter GENEVE INFORMATION sur 126.350 MHz; <p>Ces autorisations doivent être demandées au plus tard 10 minutes avant de pénétrer dans l'espace de classe C de la TMA.</p> <p>Transpondeur : SSR Mode C obligatoire selon les dispositions de VFR RAC 4-0 § 3.3.2.</p> |
| 0.3.2 | <p>Benachbarte Flugplätze</p> <p>Luftfahrzeuge im Transit müssen die Lufträume C der TMA grundsätzlich meiden. Luftfahrzeuge, die Genf, Annemasse, Bellegarde und La Côte anfliegen oder diese verlassen, müssen unterhalb der Lufträume C der TMA fliegen. Um die Lärmbelästigung gering zu halten, wird eine Mindesthöhe von 3'000 Fuss empfohlen.</p> <p>Ausnahmen können je nach dem Flugzeugtyp, der Art des Fluges oder den Witterungsbedingungen gewährt werden.</p> | <p>Aérodromes avoisinants</p> <p>Les aéronefs en transit doivent en principe éviter les espaces de classe C de la TMA. Les aéronefs à destination de Genève, Annemasse, Bellegarde et La Côte ou quittant ces derniers doivent voler au-dessous des espaces de la classe C de la TMA. En vue de limiter les nuisances sonores, une altitude minimale de 3'000 ft est recommandée.</p> <p>Des exceptions peuvent être accordées suivant le type d'appareil, le genre de vol ou les conditions météorologiques.</p> |
| 0.3.3 | <p>Dienste</p> <p>Eine Genehmigung zum Einflug in die TMA Genf wird unter Berücksichtigung der Verkehrssituation gegeben.</p> <p>Dienste gemäss Luftraumklasse C oder E > VFG RAC 1.</p> | <p>Services assurés</p> <p>Une autorisation de pénétrer en TMA de Genève est accordée compte tenu de la situation de trafic.</p> <p>Services selon l'espace aérien classe C ou E > VFG RAC 1.</p> |

0.3 **Regolamentazione speciale per la regione di controllo terminale di Ginevra (LSGG TMA)**

0.3.1 Domanda di entrata
Per penetrare nello spazio TMA di classe C è obbligatoria una previa autorizzazione dell'ATC:

- per tutti gli aeromobili, contattare GINEVRA INFORMAZIONE su 126.350 MHz;

Tale autorizzazione va richiesta al più tardi 10 minuti prima di penetrare nello spazio di classe C della TMA.

Transponder:

SSR Modo C obbligatorio secondo le disposizioni VFR RAC 4-0 § 3.3.2.

0.3.2 Aerodromi vicini

In linea di principio gli aeromobili in transito devono evitare gli spazi di classe C della TMA. Gli aeromobili con destinazione Ginevra, Annemasse, Bellegarde e La Côte o che lasciano questi ultimi, devono volare al disotto degli spazi di classe C della TMA. Al fine di limitare le emissioni foniche, si raccomanda un'altezza minima di 3'000 ft.

Possono essere concesse eccezioni secondo il tipo di apparecchio, il genere di volo o le condizioni meteorologiche.

0.3.3 Servizi assicurati

Tenuto conto della situazione del traffico, viene concessa un'autorizzazione di penetrare nella TMA di Ginevra.

Servizi secondo lo spazio aereo classe C o E > VFG RAC 1.

Special regulations for the Geneva Terminal Control Area (LSGG TMA)

Entry request

To enter a Class C TMA airspace, prior ATC clearance is mandatory:

- for all aircraft, contact GENEVA INFORMATION on 126.350 MHz;

Clearance must be requested no later than 10 minutes before entering a Class C airspace in a TMA.

Transponder:

SSR Mode C mandatory in accordance with the provisions of VFR RAC 4-0 § 3.3.2.

Neighbouring aerodromes

Aircraft in transit must in principle avoid Class C airspaces in a TMA. Aircraft travelling to or from Geneva, Annemasse, Bellegarde and La Côte must fly below the Class C airspaces in a TMA. In order to limit noise pollution, a minimum altitude of 3000 ft is recommended.

Exceptions may be allowed depending on the type of aircraft, type of flight or meteorological conditions.

Services available

A clearance to enter Geneva TMA takes account of the traffic situation.

Servizi according to airspace Class C or E > VFG RAC 1.